

A photograph of Wartburg Castle in Eisenach, Germany, set against a clear blue sky. The castle features a prominent stone tower with a cross on top, and several half-timbered buildings with white walls and dark wooden frames. The castle is surrounded by lush green trees and foliage.

The Wartburg Project

August Report
2017

The Wartburg Project is a group of WELS and ELS pastors, professors, teachers, and laypeople who are working together to produce a new translation of the Bible called the *Evangelical Heritage Version®* or *EHV®*.

Grass withers, flowers fade, but the Word of our God endures forever.

Translators come, translations go, but the Word of our God endures forever.

The translation of the minor prophets has been completed and we are in the last stages of technical review. The proofreading of the NPH printouts of the Old Testament has reached Song of Songs. NPH has laid out all of the Old Testament text through Daniel.

2017 Preview Edition

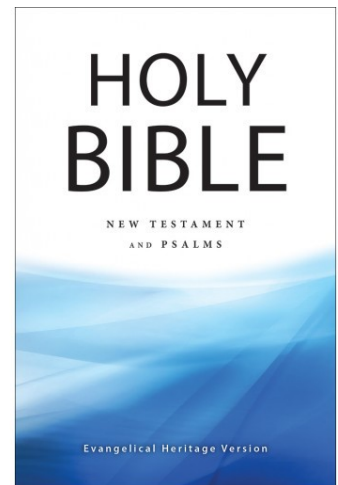
The 2017 Reformation Anniversary Edition of the EHV New Testament and Psalms has been on sale for about three months now and distribution is going well. In addition to individual orders, a number of volume orders have been made for congregations and other groups, many of them sponsored by donors who are making gifts of the EHV to others. Kindle and Nook versions are available from Amazon and Barnes and Noble. We are continuing delivery of review copies to various periodicals, schools, and organizations.

NPH is preparing for a second printing. We are aware of only three typos in the New Testament and Psalms. They are:

- Matthew 5:16 – The verse number needs to be superscript.
- Luke 19:27 – Insert “of” before “me.”
- 1 Thessalonians 2:7 – The **footnote** needs an “s” on “infants.”

If you are aware of any others, please report them immediately as the reprint is coming very soon.

How soon the EHV appears on the Bible Gateway site depends on their set-up process. We have been told EHV is in the queue for their developers.



Derived Works

If you are working on a project for which you would like to use the EHV, no permission is needed to use up to 1000 verses, unless the selection includes whole books of the Bible. For all other uses, licenses are available on favorable terms.

If you would like to see a product based on the EHV, contact WP if we would be the expected publisher of the product, but if the expected publisher would be a publishing house, or a producer of Bible software, express your interest in the product to the potential producer (for example, to LOGOS). The more market interest there is, the sooner a product appears.

We have been receiving requests to use the EHV for memory passage lists for all ages of children. We are happy to give permission for such lists. No permission is needed for lists that use fewer than 1000 passages.

We have prepared lists of EHV Bible verses for those who use the Memory Treasures books (K-8). These are being posted on our website.

The EHV Study Bible

Planning and initial work on the EHV Study Bible is underway, including the gathering of maps and charts. This work will step up later this fall. Our current idea concerning the initial format is for an electronic Bible in landscape format, with the left side of the screen Biblical text and the right side of the screen scrolling notes. Maps and charts will be links to pop-ups. If you have suggestions for software or programming to implement this plan or if you have better ideas, we will be happy to hear them.

Lectionaries Update

The lectionaries for the 2017-2018 and 2018-2019 church years will again be made available to congregations free of charge. The first parts of the 2017-2018 lectionaries should be posted soon. The lectionaries produced by WP include all the lectionaries commonly used in WELS and the LCMS. WP is willing to grant permission to use EHV to the producers of other lectionary systems.

Studies for This Month

Found attached to the email, on the website, or by request.

1. A Comparison of the EHV and Other Translations
2. FAQ 37 Hey, do you want to buy water?

Coming Studies

1. A preview translation of 1 Kings.
2. Those Pesky Prepositions.
3. Famous Biblical typos (hope we don't make the list).

Excerpt from FAQ 37 — Hey, Do You Want to Buy Water?

In Isaiah 55:1 the EHV says, “Hey, all of you who are thirsty, come to the water.” Many other translations say, “Come, all of you who are thirsty, come to the water.” Isn’t “hey” too slangy? What is wrong with “Come”?

Here is the full EHV translation with its footnote:

“Hey,¹ all of you who are thirsty, *come* to the water,
even if you have no money!
Come, buy and eat!
Come, buy wine and milk without money and without cost.

Footnote: ¹The English word hey expresses the same urgency as the Hebrew word hoi. It is the cry of the street vendor who is eager to sell his wares.

The first Hebrew word in Isaiah 55 is not the Hebrew word for “come” which is used three times later in the verse. The Hebrew word here is *hoi*, which is not a verb but an exclamation that even sounds like the English exclamation *hey*, so the EHV rendering is following a literal understanding of the Hebrew word *hoi* and differentiating it from the three instances of *come* that follow later in the verse. ...

The imagery of the text is that of a street vendor, urging the crowd to buy his wares. Though we did not have this example in mind when we translated Isaiah, a recent visit to Miller Park in Milwaukee, demonstrated that *hey* is the right choice here. ...

Read the rest at wartburgproject.org/faqs

Website

See our website (wartburgproject.org) for more information relating to the EHV. See FAQ #15 on the name EHV. A paper explaining our name is posted in the “Library” section.

Sign up on the “Contact” page to receive free e-reports. Like us on Facebook to receive the latest updates posted there. (The purpose of our Facebook posting is not debate, but we’ve been able to share information with many people very quickly that way (sometimes close to 14,000).

We continue to be a “purely positive” effort, avoiding debates and controversy. We are just quietly trying our best to translate the Bible “to spread its light from age to age.” So far, so good! God has richly blessed us. To God be the glory and praise for all of his blessings!

The address of our financial office is:

The Wartburg Project
907 Mattes Road
Midland, Michigan 48642.